

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT

Datum: 26. avgust 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsjedavajući
sudija Christoph Flügge
sudija Michèle Picard

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 26. avgusta 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA PONIŠTENJE ZAŠTITNIH
MJERA ZA KDZ027 I KDZ142**

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po Zahtjevu tužilaštva za poništenje zaštitnih mjera za KDZ027 i KDZ142, podnesenom 27. jula 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev) i ovim donosi odluku koja se odnosi na svjedoka KDZ142.

1. Svjedoku KDZ142, koga je Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilaštvo) 18. maja 2009. navelo na svom spisku svjedoka na osnovu pravila 65ter, Pretresno vijeće je u predmetu *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*¹ odobrilo zaštitne mjere. Tužilaštvo je nedavno stupilo u kontakt sa tim svjedokom koji je izjavio da više ne traži zaštitne mjere. Iz tog razloga je tužilaštvo podnijelo Zahtjev za poništenje zaštitnih mjera za KDZ142.² Na statusnoj konferenciji održanoj 20. avgusta 2009. optuženi je naveo da se ne protivi Zahtjevu.³

2. Pravilo 75(G) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) nalaže da se strana u postupku koja želi da se zaštitne mjere određene u nekom ranijem postupku ponište mora obratiti bilo kojem vijeću koje rješava u postupku u kojem su mjere prvobitno odobrene.⁴ Međutim, budući da nijedno vijeće više ne rješava u predmetu *Milošević*, tužilaštvo se propisno obratilo ovom Vijeću za poništenje zaštitnih mjera za KDZ142 na osnovu pravila 75(G)(ii).⁵

3. Prije donošenja odluke po zahtjevu na osnovu pravila 75(G)(ii), pravilo 75(I) predviđa da vijeće mora nastojati da prikupi sve relevantne informacije iz prvog postupka i posavjetovati se sa sudijom koji je odredio zaštitne mjere u tom postupku. Dana 20. avgusta 2009., pretpretresni sudija posavjetovao se sa sudijama Robinsonom i Kwonom, članovima pretresnog vijeća u predmetu *Milošević* koje je odobrilo zaštitne mjere za KDZ142.

4. Pored toga, pravilo 75(J) predviđa da se vijeće posredstvom Službe za žrtve i svjedoke (dalje u tekstu: Služba) treba uvjeriti da je svjedok dao pristanak na poništenje

¹ *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, predmet br. IT-02-54-T, Odluka po zahtjevu tužioca za izricanje zaštitnih mjera za svedoke za suđenje (Bosna), 30. jul 2002.

² Zahtjev, par. 4.

³ T. 413 (20. avgust 2009.), statusna konferencija.

⁴ Pravilo 75G(i).

⁵ Pravilo 75G(ii) predviđa da "strana u drugom postupku koja želi da se zaštitne mjere određene u prvom postupku ponište, izmijene ili pojačaju mora se obratiti: (ii) ako u prvom postupku više ne rješava nijedno vijeće, onda vijeću koje rješava u drugom postupku."

Prijevod

relevantnih zaštitnih mjera. Na zahtjev Vijeća Služba je stupila u kontakt s KDZ142, koji je potvrdio da pristaje da mu se ukinu zaštitne mjere.

5. Uzimajući u obzir komentare sudija Robinsona i Kwona, kao i u svjetlu stava koji je zauzeo sam svjedok, Vijeće se uvjerilo da je poništenje svih zaštitnih mjera koje su odobrene za KDZ142 u predmetu *Milošević* primjereno.

6. Shodno tome, Pretresno vijeće, na osnovu pravila 75 Pravilnika, ovim **ODOBRAVA** Zahtjev u onoj mjeri u kojoj se odnosi na svjedoka KDZ142 i **PONIŠTAVA** zaštitne mjere koje su mu odobrene u predmetu *Milošević*.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija Iain Bonomy,
predsjedavajući

Dana 26. avgusta 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]